

Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie król posłał, wezwał Szimejgo i powiedział: Zbuduj sobie dom w Jerozolimie i zamieszkał tam, i nie wychodź stamtąd tu albo ówdzie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie król wezwał Szimejgo: Zbuduj sobie dom w Jerozolimie — polecił — zamieszkał w nim i nie odchodził od niego za daleko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem król posłał po Szimejgo i przyzywał go, i powiedział mu: Zbuduj sobie dom w Jerozolimie i zamieszkał tam, i nigdy stamtąd nie wychodził.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem posłał król, i przyzywał Semejgo, i rzekł mu: Zbuduj sobie dom w Jeruzalemie, i mieszkaj tam, a nie wychodź stamtąd nigdzie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Posłał też król i wezwał Semej, i rzekł mu: Zbuduj sobie dom w Jeruzalem a mieszkaj tam: a nie wynidziesz stamtąd tam i sam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie król kazał wezwać Szimejgo i rzekł mu: Zbuduj sobie dom w Jerozolimie. Będziesz tam mieszkał i nigdzie z niego nie będziesz wychodził.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie posłał król po Szimejgo i nakazał mu: Zbuduj sobie dom w Jeruzalemie i zamieszkał w nim, i nie odchodził stamtąd nigdzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie król wezwał Szimejgo i polecił mu: Zbuduj sobie dom w Jerozolimie i tam zamieszkał – nigdzie stamtąd nie wychodził!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król kazał także wezwać Szimejgo i polecił mu: „Zbuduj sobie dom w Jerozolimie i pozostań tam. Nigdzie nie będziesz stamtąd wychodził.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król polecił wezwać Szimejgo i rzekł mu: - Zbuduj sobie dom w Jerozolimie, tam zamieszkał i nigdzie się stamtąd nie oddalał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь дав Соломонові розум і дуже велику мудрість і широту серця як пісок, що при морі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem król posłał, zawezwał Szimeję oraz do niego powiedział: Wybudujesz sobie dom w Jeruzalaim i tam osiadziesz, nigdzie się stamtąd nie oddalając.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu król, posławszy, wezwał Szimeja i powiedział mu: ”Zbuduj sobie dom w Jerozolimie i masz tam mieszkać, i nie wolno ci stamtąd nigdzie wychodzić.